



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 60 - setëmbër 2010

[Dit danora](#)

Vedla elementera

La proietazion per fé ora da nuef la vedla scola elementera ie te si ultima fasa. L Cunsëi de chemun ova bele de aürl 2008 dat pro l proiet de mascima y per la fin dl instà fejen cont de giapé l proiet te si verscion esecutiva.

L proscimo var sarà pona de damandé l bënsté dla cumiscion tecnica dla Provinzia. Cun l ressanamënt de chësta plu vedla strutura publica de Urtijèi, giapa la bibliotech y la Scola de Mujiga na majera lerch per si atività.

„Aldò dla categorisazion per l mantenimënt di ensambles ne possen nia zaré ju y fé su da nuef chësta cësa, ma me la fé ora da nuef“ spiega l ambolt Ewald Moroder.



Mubilia per la utia de Resciesa

Do l dé pro dl proiet dla mubila possen se fé n cheder co che deventerà la utia de Resciesa dedite ora. Aldò de chësc proiet possa l Chemun de Urtijèi sën scri ora i lëures per la mubilia te cësadafuech, te sala y per la majons. Tla proietazion iel unì tenì cont dla lerch per la cumpëida de na curiera de jënt a maië y durmì.

La sala unirà fata cun na nota naturela y moderna. l proietanc dla firma „Art Domus Architecture“ de Urtijèi à udù dant porfir de Resciesa per gran pert dl fonz, per la

mubilia lën de zirm sbaujà cun vel pert de rèur. La cultrines ie de loden y te n cianton dëssa giapé lerch na documentazion fotografica dla storia de chësta utia tlameda nce „Cësa dl Crist“. La linia dla mubilia ie do la rata scëmpla y adateda a n ambient da mont. Pra 11 mëises dedite iel udù dant 45 lueges da senté.

Tl prim partimënt iel doi majons da doi persones y l cuatier per la familia dl ost cun cater liec. Tl segundo partimënt iel 5 majons cun i liec a ciastel: doi majons da cater liec, una da 8 liec y una

da 14 liec. Leprò iel mo na majon da doi calceda per personal o per gesç. De ndut 34-36 liec da fité.

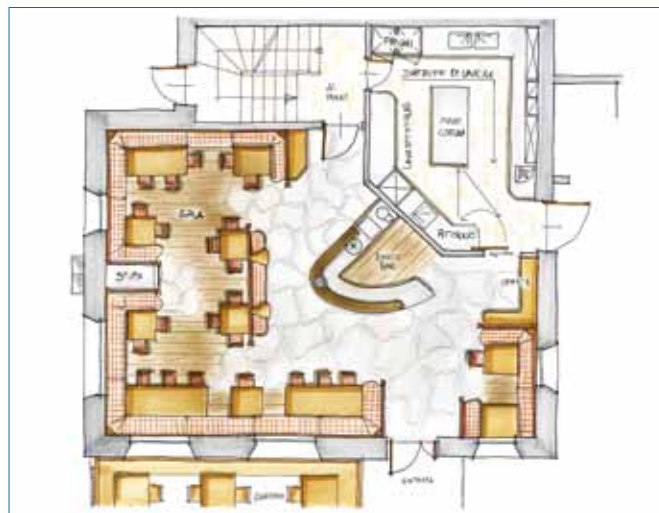
Do tèt iel lerch per n ciautin cun 10-15 madroc. La mubilia dla majons ie plutosc scëmpla a na maniera da cuntenì l custimënt. Liec y castli unirà fai de lën de pëc.

L proiet dla mubilia, spartì te trëi locai, vëija dant n custimënt de 484.531 euro de ndut. L Cunsëi de Chemun ova te si ultima senteda dat pro l proiet de mascima, la Jonta à da permò dat pro la verscion esecutiva.

ast ➔



Co che unirà a cialé ora la sala dla utia de Resciesa



La sala dla utia de Resciesa cun cësadafeuch ududa da sëura ju.

(duc d'èssenes Art Domus)



L prim partimënt dla utia de Resciesa cun l cuatier y doi majons da ruvé permez da dedora.



L segundo partimënt dla utia de Resciesa cun cater majons da liec a ciastel. La majon „Biwak“ à nce na porta da dedora.

INTERVISTA



Trëi dumandes a Gerlinde Goller



Gerlinde Goller Canazei ie ruveda te Cunsëi de Chemun do che Leo Moroder ie zapà ora. Èila se ova metù a desposizion sun la lista de zitadins Urtijèi y ova

giapà 139 stimes de preferënza. Gerlinde ie oma de doi mutans de 7 y 4 ani.

N mëns y mez do la veles sëis unida chereda te Cunsëi de Chemun. Ciuni ie pa sën i obietives persunei per chësta ncëria?

„Mi ideal ie n deberieda mpe de uni un per se, chësc me stà dassënn a cuer. Saron boni de arjonjer velch a nivel de cumenanza sce lauron nce deberieda. Mi mpëni sarà de purté prupostes costrutives te Cunsëi. Debujën iel de ru-jenè de plu da persona a persona y nia do l spinel via. Mes-

son avëi l dërt de di la cosses co che les ie y zënza che deguni ne se n ebe mpermel.“

Fajëis pert dl Cumité per i bòsc. Cie ve sta pa plu a cuer te chësc lëur?

„Son veramënter cuntënta de fé pert de chësc cumité aja che l bosch me stà dassënn a cuer. Te na maniera particulera l bosch de Resciesa cun si bieï troies. Stravardé ne sarà nia me nsci scëmpl, datrai fossel debujën de to ite la minonghes de esperc y de sëires de nfurmazion ulache uni un possa di si minonga, dan lascé taië lëns per fé gran frabicoc.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mëter a desposizion per l Chemun?

„Mi pere ie stat 25 ani asses-sëur a Ciastel, nsci é giapà pea cuestions de chemun che me à for nteressà. Me ove tëtut dant de me mëter a desposizion canche la mutans ie majeres y nsci son stata cuntënta che son unida damandada de jì sun lista. Sën me sal bel a vester ruveda te Cunsëi y speri che son nce bona de arjonjer velch. Particularmënter me mpenierei per l raion de Chël Piz.“

ast

Zweite Gemeinderatssitzung



Die Ergebnisse aus der zweiten Sitzung des neu-gewählten Gemeinderates.

Gerlinde Goller nach-gerückt

Durch das Zurücktreten von Leo Moroder (Resciesa) ist Gerlinde Goller Canazei im Gemeinderat nachgerückt. Der Gemeinderat hat keine Unwählbarkeit und Unvereinbarkeit festgestellt und hat somit die Ersetzung einstimmig genehmigt.

Sitzungsprotokoll

Die Niederschriften der Gemeinderatssitzungen vom 30.03. und 04.06.2010 wurden bei 16 Anwesenden mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Verwaltungsprogramm

Das programmatische Dokument des Bürgermeisters zur Verwaltung der Gemeinde in der angelaufenen Legislaturperiode (in dieser Ausgabe abgedruckt) wurde mit 10 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt. Einige der vorgebrachten

Ergänzungsvorschläge wurden nach längerer Diskussion in das Programm aufgenommen.

Bilanzänderung

Der Haushaltsvoranschlag 2010 der Gemeinde wurde um 236.908 Euro ergänzt (siehe Tabelle). Vor der Genehmigung wurde ausgiebig diskutiert und Fragen beantwortet. Folglich wurde auch das allgemeine Programm der öffentlichen Arbeiten und der entsprechende Finanzierungsplan ergänzt. Die Bilanzänderung wurde mit 10 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und einer Enthaltung genehmigt.

Vertreter im Umweltschutzzentrum

Der Gemeinderatsbeschluss vom 26.02.2010 über die Ernennung eines Verwaltungsratsmitgliedes in der „Umweltschutzzentrum Gröden / Kastelruth AG“ wurde einstimmig widerrufen.

Gemeindekommissionen

Vertreter der Gemeinde-

ratsfraktionen werden samt Ersatzmitglied in insgesamt 10 Kommissionen ernannt (siehe Auflistung).

Einrichtung der Schutzhütte Raschötz

Das Vorprojekt der Einrichtung für die Hütte auf Raschötz wurde von den Planern des Studios Art Domus aus St. Ulrich vorgestellt. Die Bürgerliste hat den Vorschlag eingebracht, der Führung der Schutzhütte die Verpflichtung zur Einhaltung der Bestimmungen des Ecolabel vorzuschreiben. Der Vorschlag wird mit 10 Nein-Stimmen und 6 Ja-Stimmen abgelehnt.

Der weitere Vorschlag der Bürgerliste innerhalb der nächsten zwei Jahre ein behindertengerechtes Zimmer und eine behindertengerechte Toilette zu realisieren wird hingegen nach längerer Diskussion einstimmig angenommen. Somit hat der Gemeinderat das Vorprojekt der Einrichtung für die Hütte einstimmig genehmigt.

Durchführungsplan Erweiterungszone Pitl Pilat

Aus technischen Gründen wird die Abstimmung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone „C3“ - Erweiterungszone „Pitl Pilat“ einstimmig von der Tagesordnung abgesetzt.

Abwasserdienst

Die Abänderung der Vereinbarung für die Zusammenarbeit der Gemeinden des optimalen Einzugsgebietes (OEG - ATO Nr. 2) zur Führung des einheitlichen Abwasserdienstes wurde einstimmig genehmigt. Es handelte sich nur um eine Bezeichnung.

Öffentliche Parkplätze

Der Beitrag an die Gemeinde zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen wurde auf 8.000 Euro pro Auto festgesetzt. Dieser Beitrag muss der Gemeinde entrichtet werden wenn für neue Wohnungen nicht ausreichend Stellplätze aufgewiesen werden können. Der Beschluss wurde einstimmig genehmigt.

ast



Foto 1: Per la ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori sono stati stanziati in totale 630.000 euro.



Foto 2: Per la manutenzione e costruzione di strade, marciapiedi e piazze sono stati stanziati in totale 310.000 euro.



Foto 3: Nel bilancio 2010 sono stati stanziati 70.000 euro per lo sgombero della neve da parte di ditte esterne. Ulteriori 33.000 euro sono previsti per lo sgombero nelle vie Rezia e Purger.



Foto 4: Nonostante la riduzione dello stanziamento per l'ampliamento della scuola media, il bilancio 2010 prevede tuttora una somma di 85.000 euro.

CONSIGLIO COMUNALE DEL 06 LUGLIO

3a variazione al bilancio 2010

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Alienazione di terreni dell'ex tracciato ferroviario Chiusa-Plan	58.000,00	140.000,00
Contributo prov. - lavori straordinari (pavimenti) presso i campi da tennis coperti a Roncadizza	0,00	50.000,00
Alienazione aree per insediamenti produttivi - Socrëp	0,00	20.658,00
Rimborsi da privati per urbanizzazione zona insediam. produttivi Q2 Socrëp B	0,00	20.014,00
Scorta con la polizia municipale ai trasporti eccezionali	0,00	4.000,00
Sovracanone derivazione acqua per energia elettrica	0,00	1.091,00
Contributo prov. - manutenzione vie collegamento/sentieri nel parco naturale	0,00	700,00
Contributo prov. - comitato promozione culturale	15.200,00	445,00
Somma delle entrate	Euro	236.908,00
LE SPESE VARIATE		
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori (foto 1)	530.000,00	100.000,00
Contributi ad associazioni (vedi tabella a parte)	38.557,00	90.842,00
Trasferimento di capitale al Tennis Club per lavori pavimenti campi da tennis coperti	0,00	50.000,00
Viabilità – acquisto, costruzione e manutenzione immobili (foto 2)	270.000,00	40.000,00
Scuola elementare – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	28.000,00	29.000,00
Trasferimento di capitale alle scivie di Ortisei / Oltretorrente	20.000,00	20.000,00
Oneri straordinari pluriennali per il collegamento pedonale La Curta	19.500,00	-19.500,00
Oneri straordinari pluriennali per il collegamento pedonale La Curta	0,00	19.500,00
Oneri straordinari arretrati per il collegamento pedonale La Curta	0,00	9.600,00
Fitto arretrato a copertura del disavanzo del collegamento pedonale La Curta	0,00	16.742,00
Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Gardena – Castelrotto:	0,00	18.326,00
casa di riposo e degenza		
Spese sgombero neve (foto 3)	55.000,00	15.000,00
Acconto indennità di buonuscita	18.000,00	13.000,00
Illuminazione pubblica - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	18.000,00	10.000,00
Settore sportivo - manut. ord. immobili e attrezzature	25.000,00	8.000,00
Sgravi e rimborso di imposte, tasse e tariffe, rimborso danni	7.000,00	7.000,00
Organi istituzionali – telefono	1.200,00	1.500,00
Cantiere comunale – vestiario	3.600,00	1.000,00
Elezione del Consiglio comunale	7.000,00	-2.500,00
Illuminazione pubblica – appalto serv. manutenzione ordinaria	15.000,00	-4.200,00
Costruzione delle infrastrutture primarie (acquedotto, canalizzazioni, illuminazione ed asfaltatura) nella zona La Plates - Socrep	75.000,00	-71.402,00
Ampliamento della scuola media ladina di Ortisei (foto 4)	200.000,00	-115.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	236.908,00

Contributi ad associazioni

Contributo straord. - Associazione Turistica: risanamento ponte pedonale Scholer	31.200,00
Contributo straord. progetto Val Gardena-Alpe di Siusi Mountain Bike Destination	10.948,00
Contributo straord. Sellaronda Hero (Mountainbike) e Sellaronda Bike Day	10.764,00
Contributo straordinario per la Biennale Gherdëina 2010	10.000,00
Contributo straord. manifestazione 125 anni turismo ad Ortisei	5.000,00
Contributo straord. per l'iniziativa Tor zu Gröden (Val Gardena-Gröden Marketing)	3.828,00
Contributo straordinario a Nëus Jëuni Gherdëina	3.748,00
Contributo straord. sentiero tematico Luis Trenker (Val Gardena-Gröden Marketing)	3.507,00
Contributo straord. al Soccorso Alpino per un nuovo automezzo d'intervento	3.500,00
Contributo straord. alla Scuola di sci e snowboard di Ortisei	2.000,00
Contributo straord. manifestazione di musica popolare (Ladiner, Belsy)	1.794,00
Contributo manifestazione di pattinaggio artistico Gardena Spring Trophy	1.723,00
Contributo straord. transenne gare di coppa del mondo ed altre manifestazioni (Val Gardena-Gröden Marketing)	1.531,00
Contributo al Comitato per la promozione culturale (in precedenza erano già stati stanziati 22.200,00 euro)	354,00
Contributo straord. gara con ciaspole Gardena Ciasp	354,00
Contributo straord. festa del volo del Parapendio Club	300,00
Contributo per la gara di sci Gardenissima (in precedenza erano già stati stanziati 1.550,00 euro)	291,00
Somma contributi stanziati	Euro 90.842

AMMINISTRAZIONE

Commissioni e rappresentanti

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del bacino imbrifero montano dell'Adige

Moroder Ewald - di diritto;
(membro supplente: Lard-
schneider Armin)

Consiglio di amministrazione della società „Park Urtijëi s.r.l.“

Lardschneider Armin, Rabanser
Paul, Insam Obletter Claudia

Comitato di gestione del parco naturale Puez - Odle

Moroder Ewald (membro
supplente: Moroder Gabriel)

Comitato comunale per i boschi

Moroder Gabriel (di diritto), Fill
Alfred (di diritto), Goller Cana-
zei Gerlinde, Demetz Georg,
Rabanser Holzknecht Agnes,
Rabanser Adolfo, Insam
Thomas, Hofer Norberto.

Comitato di redazione del bollettino „Chemun de Urtijëi - nfirmazions“

Moroder Oberkofler Lara,
Schrott Ferro Claudia, Kofler
Martin (membri supplenti:
Wanker Wolfgang e Urthaler
Claudia)

Commissione elettorale

Moroder Ewald (di diritto),
Rabanser Heidi, Goller Marti-

na; (membri supplenti: Lard-
schneider Armin - di diritto,
Moroder Oberkofler Lara,
Schrott Ferro Claudia)

Comitato per l'educazione permanente

Moroder Oberkofler Lara

Consiglio del „Museum de Gherdëina“

Moroder Oberkofler Lara
(membro supplente: Raban-
ser Heidi)

Commissione per l'esame delle proposte di aumento degli imponibili dell'imposta sui redditi delle persone fisiche fatte dal Comune - D.P.R. 29.09.1973, n. 600

Urthaler Claudia, Bernardi
Giovanni

Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari

Piccolruaz Thomas, Urthaler
Claudia

Comitato per la scuola materna

Moroder Oberkofler Lara

Comitato di distretto

Wanker Wolfgang
Malsiner Gabriel (supplente)

Commissione per le dichi-

arazioni di inabitabilità:

dott. Insam Raphael
geom. Mussner Wolfgang
geom. Kugler Sonja

Consorzio di pascolo Rasciesa:

Moroder Raffael V.
Rabanser Adolf

Ente gestore della biblioteca comprensoriale per la Val Gardena:

Moroder Oberkofler Lara

Consiglio di biblioteca della biblioteca comprensoriale per la Val Gardena:

Moroder Oberkofler Adelheid
Lara

Commissione per la presentazione di dichiarazioni tempraneamente sostitutive:

Moroder Ewald
dott. Steiner Johann Ulrich
Linder Mulser Maria
Mahlknecht Karl Gustav

Consiglio di amministrazione della Mostra permanente per l'artigianato

artistico gardenese - ART52:
Senoner Hannes

Consiglio di amministrazione del Centro giovani, arte e cultura della Val Gardena:

Rabanser Heidi



Ncëries nueves



L ambolt Ewald
Moroder ie
uni numinà
tla cumiscion
provinziela per
la prutezion
zevila. Èl ie uni

cherdà dal Presidënt dla Provin-
zia sciche reprejantant di ambolc
ladins. La cumpetënza de chësta
ncëria reverda dantaprima
l'aministrazion dla prutezion
zevila y di destudafuech a livel
provinziel.



L'assessëura
Lara Moroder
Oberkofler ie
unida numine-
da reprejant-
ta di chemuns
de Gherdëina tl

cunsëi de aministrazion dl Istitut
Culturel Ladin Micurà de Rü.

Grazie a Leo Moroder



Leo Moroder
è uscito dal
Consiglio
Comunale
dopo 10 anni
di attività.
Eletto nel

2000 (198 voti) sulla lista Luech
y Natura, nel 2005 (candidato
sindaco con 711 voti) e nel 2010
(456 voti) sulla lista civica Urtijëi.

Nell'ultima legislatura è stato
vicesindaco ed assessore alle
infrastrutture primarie (strade,
acque e canalizzazione, illumina-
zione pubblica). Inoltre è stato
membro della Commissione
edilizia comunale, del Comitato
comunale per gli acquedotti e
del gruppo di lavoro per la tutela
degli insiemi.

Das Verwaltungsprogramm

Soziales und Gesundheit

Wir unterstützen den Bau von **Seniorenwohnungen** und die Bildung von Wohngemeinschaften für alleinstehende Senioren.

Unterstützung zur Bildung einer Freizeitgruppe und Förderung dieser durch die Bezirksgemeinschaft für Menschen mit Behinderung. Abbau aller **architektonischen Barrieren** und Berufung eines Betroffenen in die Baukommission. Es ist uns ein wichtiges Anliegen, die Suchtprävention zu fördern.

Jugend und Familie

Wir wollen das Dorfbild und Dorfleben für unsere Jugend attraktiver gestalten. Weitere Unterstützung des **geförderten Wohnbaus** unter besonderer Berücksichtigung unserer jungen Familien und der sozial Schwachen.

Wir wollen der **Bauspekulation** vorbeugen. Möglichkeit zur Errichtung von Dienstwohnungen in Gewerbegebieten.

Ausbau, Erweiterung und Pflege der bestehenden **Kinderspielflächen**.

Wir versuchen mit allen Mitteln die Einrichtung eines **Familienpasses** zu fördern.

Es ist uns ein Anliegen, das Berufsbild der Hausfrau aufzuwerten und gleichzeitig die Chancengleichheit in allen Bereichen zu unterstützen.

Wir stehen hinter konkreten Bemühungen und Aktionen zur Anerkennung von Erziehungsjahren als Pensionsjahre für Mütter und Väter.

Umwelt

Das **Wasser** ist unser höchstes Gut. Wir treten für den Vollschutz der Wassereinzugsgebiete ein.

Über den Bau eines Fernheizwerks nachdenken bzw. diesen fördern.

Verbesserung der **Mülltrennung** verfolgen, zum Beispiel Container für Plastik. Keine weiteren Aufstiegsanlagen auf der gesamten **Raschötz** und Schutz des Lebensraums für Flora und Fauna.

Verantwortungsvoller Umgang mit bestehenden sowie Einsatz von alternativen **Energiequellen**. Wärmedämmung, Fotovoltaikanlagen und Solaranlagen für öffentliche Gebäude. Elektro-, hybrid- oder Metanbetriebene Busse einführen. Parkerleichterung auf kostenpflichtigen Gemeindeparkplätzen für elektro- oder hybrid-betriebene Fahrzeuge. Verwirklichung des gesamten **Fahrradweges**.

Für ein saubereres Dorfbild sorgen. Durchführung weiterer Arbeiten für die Trennung der **Schwarz- und Weißwasserleitungen** (GR 06.07.2010). Klimaschritte (GR 06.07.2010). Anbringung von Led-Lampen bei neuen Straßenlampen der öffentlichen Beleuchtung (GR 06.07.2010)

Kunsthandwerk, Handwerk und Kleinindustrie

Zufahrtsstraße zur Gewerbezone Praruf sanieren und keine neuen **Gewerbezone**n ausweisen. Keine Änderung der Zweckbestimmung bei Gewerbebauten. Bestrebungen zur Ermög-

lichung der Ansiedlung kleinerer, ortstypischer Handwerksbetriebe im Dorf.

Öffentliche Arbeiten möglichst an einheimische Betriebe vergeben.

Weitere Förderung der Initiativen des Grödner Kunsthandwerks.

Sport

Intervention zum Bau einer weiteren **Turnhalle**.

Ausbau des **Eisplatzes**.

Einsatz von Seiten der Gemeinde zur zeitweiligen Öffnung der Pisten für **Tourengeher**.

Die Verbindungen zwischen den verschiedenen Sportanlagen sicherer gestalten. Bessere Verbindung zwischen den Talstationen von Seceda und Seiseralm planen. Umkleideraum beim Sportplatz vergrößern.

Tourismus und Handel

Förderung des Kleinhandels und der Kleinbetriebe.

Es ist uns ein Anliegen, die **Nahversorgung** der Bürger zu gewährleisten und nach einer Lösung für den Standort eines Lebensmittelgroßhandels zu suchen. Erweiterung der **Fußgängerzone**.

Gesamtkonzept Naherholungszone **Setil**. Unterstützung der **Dorflifte** und Konzept Abfahrt Seiseralm.

Wir sprechen uns für den Bau des Radweges von Klausen nach Gröden aus.

Die einheimische Jugend soll bei der Anstellung in Gastbetrieben den Vorrang haben. Förderung touristisch interessanter **Veranstaltungen**.

für die nächsten fünf Jahre

Verkehr

Gesamtkoordinierung der **Busdienste**.

Verbesserung der **Sicherheit** an kritischen Verkehrspunkten.

Lösungsvorschläge zur Errichtung von Parkmöglichkeiten bzw. einer **Parkgarage** im Ostteil von St. Ulrich.

Weitere **Verkehrskonzepte** auf Talebene ausarbeiten (zum Beispiel eine Umfahrungsstraße oder eine Bahnverbindung Pontives-Plan).

Sanierung der bestehenden **Gehsteige und Straßen**, sowie Bau neuer Gehsteige.

Wir unterstützen eine Verkehrsberuhigung der Pässe.

Überarbeitung Einbahnsystem Muredastraße.

Schule

Energetische Sanierung des Grundschulgebäudes.

Ausbau des Mittelschulgebäudes mit Parkmöglichkeiten.

Sanierung der Musikschule.

Die Sportsektion der Handelsoberschule soll beibehalten und bis zur fünften Klasse weitergeführt werden.

Kultur

Beibehaltung und Wertschätzung unserer historisch gewachsenen Grödner und Tiroler Werte in Religion, Kultur und Erziehung.

Verwendung aller **drei Sprachen** für die bestehenden Orts- und Talbezeichnungen, wo historisch belegt.

Den Gebrauch des Grödnerrischen fördern.

Sanierung der **alten Volksschule** für Bibliothek, Schulen und Vereine.

Neugestaltung des **Kirch-**

platzes mit Musikpavillon sowie des **Stetteneckplatzes**.

Erarbeitung von Lösungsmöglichkeiten zur Verwirklichung der Bauprojekte „Cèsa di Ladins“, Museum und Theater.

Lokale Kulturwerte dem Tourismus erschließen.

Forschungen, die „Schloss Stetteneck“ betreffen, weiterhin unterstützen.

Land- und Forstwirtschaft

Erhaltung der landwirtschaftlichen **Höfe** und Grünflächen. Den Bauernstand auch als Landschaftspfleger anerkennen.

Respektierung der Nutzungs- und **Weiderechte**. Unterstützung von Weidepflegemaßnahmen auf Raschötz und „Pastura dala vaces“.

Zuerwerbsmöglichkeiten für Bauern schaffen. Pflege des **Waldes** und Instandsetzung der **Forstwege**.

Verstärkte Nutzung der Forsthütte auf „Col Ciarnacei“ durch Schulen und Vereine.

Allgemeines

Abschluss sämtlicher Bauarbeiten auf der **Raschötz**, damit unsere Alm wieder zum Ort für Ruhe und Erholung wird.

Unterstützung des Aitut Alpin Dolomites und der **Rettungsdienste**.

Unterstützung der Vereine. Bürokratieabbau.

Anmerkung

Ich möchte jetzt die Gelegenheit wahrnehmen, dem bisherigen Vizebürgermeister Leo Moroder für seinen großen Einsatz in den letzten 5 Jahren und allen Gemeinderäten zu danken, die bisher im Gemeinderat vertreten waren. Es sind dies die Referenten Elisabeth Baur und Peter Stuflesser und die Gemeinderäte Raffael Moroder, Marina Demetz, Margherita Insam, Alfred Mulser, Christian Stuflesser, Leander Moroder, Tobias Dellago, Dieter Demetz, Georg Moroder, Heinrich Demetz, Raimund Grossrubatscher und Ulrica Goller.

Mein Wunsch ist es, dass auch in Zukunft alle Gemeinderätinnen und -räte sich zum Wohl unseres Ortes und unserer Bevölkerung einsetzen. Es wird mein Bestreben sein, auch den Gemeinderäten Verantwortung und Aufträge in Kommissionen und Vertretungen in den verschiedensten Sachbereichen zu delegieren und eine gute Zusammenarbeit zwischen dem Gemeinderat, dem Ausschuss, dem Sekretär und allen Angestellten anzustreben.

Möge Gott uns in dieser verantwortungsvollen Arbeit beistehen.

St. Ulrich, den 30.06.2010



Der Bürgermeister
Ewald Moroder





Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



La ncèria per fé l collaudo contra l meldefuech per la **utia de Resciesa** ti ie jita al ufize tecnich de Jud & Partner de Olang per 1.713 euro. Ntan l frabiché an udù l bujén de fé la strameses autramënter. I lëures da muradëur pra la firma Ivan Stenico de Urtijèi vën perchël a custé 15.526 euro de plu y fej ora de ndut 266.977 euro. Nce la firma da idraulicher à messù fé lëures nia udui danora per 22.142 euro. De ndut fej la firma Hofer Group de Sopljajes lëures per 285.342 euro.



L rendicont sun l finé via dla prima pert di lëures de **canalisazion** tla streda Mureda y Mëisules ie unì dat pro. I lëures fai dala firma Marco Rella à custà 291.944 euro. La spëises techniches fej ora 42.280 euro.



Tla **plazes dai juesc** Nevel y Sciron iel stat debujén de cumedè i juesc. L lëur dla firma Progart de Andrian vën a custé 3.914 euro.

Dala firma Euroform Winkler de Sand in Taufers vëniel cumprà

cin' **condles dal refudam** da mèter tl zënter. L custimënt ie de 3.534 euro.

La delibres per fé la **nfrastrutures primeres** tl raion „La Plates“ à messù unì trates de reviers davia che l ie dificulteies cun i grunc privac.

La ijulazion dl **archif de chemun** à custà 4.208 euro de plu permez al proiet. L custimënt pra la firma Goller de Sëuc ie de ndut 13.657 euro.

L mené di lëures per fé l **rundel nuef dal Purger** à custà 789 euro de plu che l ne fova proietà. De ndut vëniel paia ora 2.101 euro al ing. Winfried Theil de Bulsan.

Stredes



La firma Nordbau Peskoller de Kiens à giapà la ncèria de mèter ju da nuef **asfalt** sun de plu stredes. L custimënt dat pro ie de 90.617 euro. Leprò ie mo ruvà n proiet de njonta per n custimënt de 17.995 euro. Asphalt nuef uniral metù tla streda Stufan (Riposo-Cësa Bruma), tla streda Rezia (Cësa Bruma-Betania) y pertes dla streda Sacun.



L custimënt per fé n dlander al tretuar tres l **tunel de Petlin** vën spartì cun la Provinzia de Bulsan. L 50% da paiè ala firma SCT de Brescia fej ora 16.800 euro.

Al **Unimog** de chemun an messù fé cumedures al ngranaje y ala lumes. I lëures pra la firma Autonindustriale a Bulsan à custà 11.976 Euro.



Tl raion de Uridl an pudù vënder doi pitli toc de grunt de 24 y 67 metri cuadrac dla vedla **trassa dla ferata** al priesc de 46.704 euro.



Per la cësa de paussa, la canalisazion de valeda, l implant de depurazion y l implant de refudam ntan l ann 2009 paia l Chemun de Urtijèi 23.745 euro al **Cunsorz di chemuns de Gherdëina**.

Scoles – Soziel

L Chemun de Urtijèi fej pea l **proiet JAWA** tres chël che jëuni possa judé pea a èures tl ufize dla chëutes o tl magasin de chemun.



L fonz dl partimënt bas ite dla **Scola elementera** vën fat da nuef. L lëur ti ie unì dat ala firma Technobau de Sureghes per n custimënt de 13.220 euro. Nce pra l lift an messù lascé fé lëures che à custà 16.080 euro pra la firma Kone de Pero/MI.

Tl verzon dla **scolina Salieta** iel unì fat adatomënc ai cubetti y la roia dal'ega, do che permez ala cësa de chemun fovel unì fat lëures. L custimënt pra la firma Natur & Natur ie de 5.220 euro.



Per l implant de fermentazion dl **refudam bio** Tisner Au paia l Chemun de Urtijèi n acort de 6.302 euro ala Cumunità raionela Salten-Scilier.



La firma Uwe Baumgartner de Laion ie unida nciarièda de taiè **lëns** tl bosch de Resciesa. Ti raions de Èutes y Pra da Plan iel unì taià 80 metri cubich de lën. L lëur à custà 5.040 euro.

D'autri argumënc

L Chemun de Urtijèi ti à paia ala lia **OEI** (Organisation für Eine Solidarische Welt) n contribut de 516,00 Euro per l ann 2010. Chësc do che la Lia per l Tlima Südtirol à mudà forma.

La firma Italo Burigo de Longarone (BL) ie unida nciarièda de mené demez l **leniam** che ie unì taià sun Resciesa, dlongia la linia dla furnadoia ti raions Via dl French y Plan Albierch. L custimënt ie de 10.200 euro.

Per l **prim semester** 2010 vëniel paia 1.228 Euro ala Cassa Raiffeisen de Ciastel per l sté ora dl lëur de na dependënta che ie stata te Jonta de Chemun.

Dan suneria

Per l stritoz sun l giavé ju a frabiché la cësa dl Circolo, ova l giudesc nciarià n consulënt tecnich de ufize. L Chemun muessa paiè 2.888 euro al ing. Hansjörg Letzner.

Per mené l stritoz cun la Telecom Italia per via dl'antëna da Pedetliva, iel da paiè 1836 euro al aucat Karin Mussner.

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi ad associazioni:

37.674 Euro al Saslong Classic Club per le gare di Coppa del Mondo 2010;

22.554 Euro al Comitato per la promozione culturale per l'attività nell'anno 2010;

8.000 più 3.000 Euro all'Asso-

ciazione Turistica per fioriere nel centro paese e per manifestazioni di carnevale 2010;

5.000 Euro all'associazione 'Artigianato artistico Val Gardena' per l'esposizione Unika 2010;

2.500 Euro all'Associazione Gardena Art per l'attività nell'anno 2010;

2.000 Euro alla Scuola di Sci Ortisei per la pubblicazione di un libro;

Il tunnel più innovativo d'Italia



Nel risanamento della galleria Petlin è stato applicato, per la prima volta in Italia, un nuovo sistema.

Il risanamento e l'adeguamento alle norme di sicurezza della galleria sulla Statale a Ortisei rientrano nel programma provinciale, ma presentano una particolarità che rende questo intervento un progetto pilota all'avanguardia in Italia perché ha coniugato la sicurezza stradale con la riduzione dell'impatto ambientale.

In particolare, nel risanare la volta del tunnel sono state applicate malte cementizie speciali di colore bianco e vernici a bassa presa di sporco, alta riflessione e antismog. In tal modo in futuro verrà ridotta anche la manutenzione della galleria, mentre il manto stradale avrà una elevata capacità di riflessione che aumenta il rendimento dell'impianto di illuminazione. Un particolare trattamento basato su processo fotochimico permette inoltre alla superficie interna del tunnel di abbattere il nero-fumo ed altri agenti inquinanti.

„Le innovazioni nella galleria di Ortisei - ha spiegato l'assessore Mussner - riguardano anche il sistema di illuminazione, realizzato interamente con tecnologia LED, che riduce il consumo energetico rispetto a un impianto con tecnologia tradizionale.“ La riduzione può arrivare fino al 45%. Il risultato va a totale beneficio degli automobilisti, che in questa galleria possono contare su una migliore illuminazione e un più elevato grado di sicurezza, completato da una notevole tutela dell'ambiente.

usp

7 settembre: Consiglio Comunale

Il Consiglio Comunale è stato convocato per martedì 7 settembre per una seduta con inizio alle ore 16.00.

Ordine del giorno

1) Approvazione del **verbale** della seduta consiliare del 06.07.2010, depositato presso la segreteria comunale.

2) Mozione dei membri del gruppo consiliare Lista Urtijëi concernente i prezzi per l'utilizzo dell'impianto di risalita **Rasciesa** per residenti.

3) Variazioni al **bilancio** di previsione 2010 con integrazioni al programma generale delle opere pubbliche ed al relativo piano finanziario.

4) Designazione di rappresentanti dei lavoratori in seno alla Commissione per l'assegnazione di **alloggi**.

5) Nomina dei rappresentanti del Comune in seno al Comitato per la gestione del **cimitero**.

6) Rinnovo del gruppo di lavoro per l'applicazione delle disposizioni sulla **tutela degli insieme**.

7) Nomina del rappresentante del Comune nel consiglio di amministrazione della società „Gestione **Impianti Sportivi** s.r.l.“.

8) Nomina del centro operativo per la **protezione civile**.

9) Nomina della commissione per la tutela **dell'ambiente**.

10) Nomina della commissione per gli **acquedotti** comunali.

11) Nomina della commissione per la prevenzione di **valanghe**.

12) Approvazione del piano di recupero della zona residenziale „A3 - **Pedetliva**“ ai sensi dell'art. 55 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13.

13) Approvazione del piano di attuazione della zona residenziale „C3“ - zona di espansione „**Pitl Pilat**“ ai sensi dell'art. 32 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13.

14) Approvazione di un nuovo regolamento comunale sul servizio di **approvvigionamento idrico**.

15) Approvazione di un nuovo regolamento comunale per il servizio di **fognatura** e depurazione.

16) Modificazione del regolamento relativo alle rette per la frequenza della **scuola d'infanzia**.

17) Collegamento pedonale „**La Curta**“ - approvazione contratto di servizio.

18) Vendita di 89 mq. della p.f. 1012/1 C.C. Ortisei e concessione di una **servitù** di riduzione delle distanze (Brunello).

19) Costruzione di una nuova funicolare sull'**alpe Rasciesa** - vendita e concessione di una servitù.

20) Comunicazioni.



Antëna via n Setil

La **Suneria amministrativa** regionale ha dato il suo verdetto: **la firma Vodafone-Omnitel che se ova parà contra la dezision dl Chemun da Ciastel de nia lascé mèter su n antëna tl raion de Setil. Da pert dl Chemun de Urtijëi se dan bele ju da ani acioche l'antënes per i fonins ne sibe nia massa daujin ala cëses dl luech.**

Do che la Vodafone-Omnitel ova giapà la lizënza de mèter su n'antëna via n Setil an da

pert dl Chemun de Urtijëi y Ciastel fat la pruposta de spusté chësta do l magasin de chemun; a chësta maniera n pue' plu de zes dala cëses y te na luegia n pue' plu ascunduda. Tl medemo mumënt ëssa i amministrazëures de Urtijëi nce ulù che i aparac dla Telecom, al mumënt sun l antëna de Pedetliva, giapëssa na lerch sun l'antëna nueva. No la Vodafone-Omnitel y nianca la Telecom ne azeta chësta cundizion.

Cun la sentënza dla sune-

ria, l bënsté dla Provinzia y la despunibltà sun grunt privat, à la Vodafone-Omnitel sën i papieresc a post per pudëi mèter su l'antëna via n Setil. La pruposta de mèter su l'antëna te n'otra luegia, azetea Vodafone-Omnitel me sce chëst'otra luegia pieta la medema cundizions.

Da pert dl Chemun de Urtijëi cialeran mo inant do na soluzione per spusté l'antëna dla Telecom demez dala streda Pedetliva y demez dala cëses.

ast



Biennale Gherdëina 2010



Heuer findet die zweite Auflage von „Biennale Gherdëina“ statt, dafür wurden von einer Arbeitsgruppe fünf Grödner und Südtiroler Künstler ausgewählt.

„Biennale Gherdëina“ soll lokalen, aber auch auswärtigen Künstlern die Möglichkeit bieten, größere Werke auf einem öffentlichen, viel besuchten Platz, wie es unsere Fußgängerzone ist, auszustellen und ihre moderne, künstlerische Darstellung dem Besucher zu präsentieren.

Dem Fußgänger wird ein Parcours von Werken geboten, die zum Verweilen und Diskutieren einladen und somit unser Dorfzentrum beleben. Die Kunstausstellung endet mit 19. September.

lmo

L Chemun valorisea la scultura

L'Aministrazion de chemun à nce chëst ann ulù cumpré na scultura da n scultëur dl luech. Per uneré la vita artistica dl nseniant Josef Kostner iel unì cris ora la scultura dal inuem „Lava“. La scultura de peton, metuda ora de cësa de chemun fova unida fata su per i ani 80 de peton. La scultura à custà 8.500 euro. Cun la sculptures metudes ora tla cëses publiques, unerea y valorisea l'Aministrazion de chemun l'opres dl artejanat artistic de Gherdëina.



Tofles n cajo de meldefuech



I destudafuech à metù tofles cuceenes cun la scrìta „FF St. Ulrich“ sun la stredes furesteles de Urtijèi. Chèsta tofles ie de gran mpurtanza sce l bosch èssa da pië fuech. I destudafuech possa se urienté aldò de chèsta tofles per pumpé ega do streda su.

Sce l bosch drèt sut de Resciesa èssa da pië fuech, à i destudafuech me puecia puscibletes de ji a to ega. Èi muëssa la pumpé su dal resservar de Juaut, da chèl sun Col da Luca, o dal ruf de Cuecenes; tl piec cajo nchin saiom Resciesa. L sèul calon dal' ega da pudèi adurvè, ie chèl per la neif artifiziela dl purtoi dai schi de Secèda. Sa Sacun ne ie la situazion nia mieura: l' ultimo hydrant che purtèssa ega asse ie pra l Jakoberhof, jape dl luech.

Te doi ani à la grupes di destudafuech de Urtijèi, da Sacun, da Passua, S. Piere, S.Crestina y Sëlva fat proves y laura ora na cher ta cun la lueges da meter ju la pumpes dal'ega per les nuzé l miec y ruvé plù insù cun l'ega. Te chèsta lueges iel unì metù tla tofles cuceenes. N cajo de meldefuech tl bosch iel debujèn de aiut dla grupes di destudafuech da oradeca y perchël ie mo plu de mpurtanza avèi la tofles che mostra la drèta lueges per la pumpes.

I ulenteres di destudafuech prèia bel de no zaré ora chèsta tofles de gran mpurtanza per salve nosc bosc n cajo de meldefuech.

mk/ast



Cura via per l di per jënt de tēmp

Tla Cèsa de cura y paussa vèniel pità assistènza ala jënt de tēmp che vèn cureda a cèsa.

Chèsc servisc ie pensà per ti tò ju n pue' de pèis a chèla persones che se cruzia de na persona de tēmp a cèsa. Sce chèsta persones à debujen de un o plu dis liedesc (o nce n valgun èura) posseles purté l pazient o la pazienta te Cèsa de Paussa ulache l vèn cialà lessù. L servisc pieta la puscibltà de to su la persona de tēmp da duman nchin da sèira, nchinamei de sada y dumènia. L priesc per chèsc servisc vèn n pert sèurantèut dal Servisc Soziel.

Per se nuzé dla cura via per l di iel da fé dumanda tla Cèsa de Paussa S.Durich (tel. 0471-796519).

Lènia da sciaudé



La lènia da tizé per l ann 2010 ie anjenieda. Sun ncèria dl Chemun de Urtijèi iel unì anjenia la lènia per chèi che l ova apusteda. La singula lueges ulache la lènia ie da ji a tò possen damandé do tl ufize dla finances de Chemun o tres e-mail a matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it y tres telefonn al 0471 782008.

La lènia da tizé per l'ann che vèn possa bele sèn unì apusteda pra l medemo cuntat. Te chèsc cajo iel dl'aurela nchin a mez dezèmbër 2010.



Annuncio

Il Comune di Ortisei cerca

persone disponibili a collaborare nello

sgombero della neve

in caso di abbondanti nevicate.

Tale servizio occasionale non costituisce un rapporto di lavoro.

Interessati possono rivolgersi all'ufficio di segreteria (0471 782007) del Comune di Ortisei.



Pflege zu Hause: Beratung

Im Sozialsprengel Gröden wird eine Beratungsstelle eingerichtet, an die sich Pflegebedürftige und pflegende Angehörige mit all ihren Fragen und Sorgen wenden können. Ganz gleich ob eine Hilfestellung in der Organisation des Pflegealltages oder bei der Suche nach einer Pflegekraft „Badante“ gebraucht wird oder eine Entlastungsbetreuung oder eine fachliche Pflegeanleitung erwünscht ist. Die neue Beratungsstelle informiert, berät, hilft und „hilft helfen“.

Ansprechpartnerin ist die Einsatzleiterin des Hauspflege-dienstes Frau Elda Ploner (Tel. 0471/798015).

Vorstellung

Am **Freitag, 1. Oktober** wird um 14:00 Uhr die Beratungsstelle im Sozialsprengel Gröden in der Purgerstr. 16 St.Ulrich vorgestellt. Bei dieser Gelegenheit werden Hilfsmittel ausgestellt, sowie Kinästhetikmethoden und korrekte Bewegungsabläufe vorgeführt.

Ausbildung Sozialbetreuer/in

Die Ausbildung zum/zur SozialbetreuerIn wird ab Herbst 2010 in Bozen wieder angeboten.

Ziel des Lehrganges ist es, die Teilnehmenden mit ihrer besonderen Aufgabe als SozialbetreuerIn vertraut zu machen und ihnen die nötigen Kenntnisse und Fähigkeiten für die ganzheitliche Pflege, Betreuung und Begleitung von Senioren, Menschen mit Behinderungen und psychisch kranken Menschen zu vermitteln.

Zielgruppe: Die Ausbildung richtet sich vorwiegend an Frauen und Männer, die wieder in das Erwerbsleben einsteigen oder sich beruflich umorientieren möchten und noch nicht im sozialen Bereich tätig sind.

Voraussetzung: Mindestalter von 25 Jahren bis zum 31.12.2010, Mittelschulabschluss, Vorpraktikum im Ausmaß von drei Wochen, noch nicht im sozialen Bereich tätig.

Beschäftigungsmöglichkeiten: öffentliche und private soziale Einrichtungen (z.B. Pflegeheime, Altenheime, Wohnheime und Wohngemeinschaften und Werkstätten für Menschen mit Behinderung und psychisch kranke Menschen, Hauspflegedienste.)

Kursumfang: Der Lehrgang beginnt im Herbst 2010 und dauert bis Juni 2014. Er umfasst 3.000 Stunden (1.700 Stunden Theorie und 1.300 Stunden Praxis).

Informationsveranstaltung: Dienstag **21. September 2010** um 16.00 Uhr im KVW Bezirk Bozen, Kornplatz 4, Tel. 0471-978056, Karin.Wieser@kvw.org

Assegno al nucleo familiare

La regione Trentino-Alto Adige eroga assegni per i nuclei familiari che rispettano i limiti di reddito previsti dalla legge e che si trovano in una delle seguenti condizioni:

- uno o più figli con meno di tre anni
- un figlio con meno di sette anni
- almeno due figli minorenni
- un figlio riconosciuto invalido

Anche chi percepisce già l'assegno al nucleo familiare deve presentare domanda di rinnovo nel periodo dal 1 settembre al 31 dicembre 2010.

Per informazioni

e per presentare le domande il Patronato ACLI-KVV è a disposizione in Comune ogni giovedì dalle ore 8.30 alle ore 11.30 e il 1° giovedì del mese dalle ore 14 alle ore 16. Per evitare lunghi tempi di attesa è possibile fissare appuntamenti presso l'ufficio anagrafe del Comune di Ortisei.

Nachmittagsbetreuung

Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ bietet in Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Ulrich für das Schuljahr 2010/2011 erneut die Nachmittagsbetreuung für Grundschulkinder an.

Aufgrund der geringen Teilnehmerzahl im letzten Schuljahr wurden der Zeitraum reduziert und verbindliche Anmeldungen mit einem fixen Zeitplan vorgesehen. Damit die Nachmittagsbetreuung durchgeführt werden kann, müssen mindestens 10 Kinder eingeschrieben sein.

Die Nachmittagsbetreuung wird vom 15. Oktober 2010 bis zum 15. Mai 2011 jeweils montags, mittwochs und freitags je nach Bedarf von 12.15 Uhr bis 18.00 Uhr angeboten.

Die Kinder werden von pädagogischen Fachkräften und PraktikantInnen betreut, begleitet und unterstützt.

Die Schülerinnen und Schüler finden in der an diesen Nachmittagen neben konkreter Betreuung und Unterstützung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben, auch sinnvolle und aktive Freizeitangebote. Das Programm für die Nachmittagsbetreuung wird von den hauptamtlichen MitarbeiterInnen erstellt.

Anmeldungen unter www.kinderfreunde.it oder in der Gemeinde beim Sozialreferenten Wolfgang Wanker. Das ausgefüllte Einschreibeformular kann auch bis zum **10. September 2010** per Post direkt an „Die Kinderfreunde Südtirol“ geschickt werden.

Weitere Informationen:

Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“, A.-Hofer-Str. 50 – 39031 Bruneck, Tel. 0474 410 402, info@kinderfreunde.it, www.kinderfreunde.it

55% Steuerabschreibung nur bis Ende 2010



Nachdem im nächsten Jahr die gesetzlichen Steuerabschreibungen für energetische Sanierungen vom Staat nicht mehr verlängert werden, möchten wir hier kurz auf die Bedeutung dieser Steuerabschreibungen von 55% eingehen.

- Die Arbeiten müssen heuer noch beendet werden und es müssen alle Rechnungen noch in diesem Jahr ausgestellt werden. Privatpersonen müssen auch die Rechnungen bis zum Jahresende bezahlen.
- Es können 55% der Ausgaben für Energiesparmaßnahmen von der Steuer abgeschrieben werden.
- Diese Steuerabschreibungen werden auf die nächsten 5 Jahre gleichmäßig verteilt und können bei der Steuererklärung abgeschrieben werden.
- Die 55% an Steuerabschreibungen können von der Steuerschuld abgezogen werden.
- Private können 55% der Rechnungen inklusive 10% Mehrwertsteuer abschreiben.

Welche Maßnahmen sind möglich?

Gesamtsanierung

- Es muss ein bestimmter Wert an Energieeinsparung

erreicht werden, der sich aus Berechnungen ergibt

- Gilt auch für Austausch und Einbau von Holzheizungen, Pelletsheizungen, Hackschnitzelheizungen. Achtung: wenn Holzheizungen jeder Art eingebaut werden, müssen heuer gleichzeitig auch die Fenster ausgetauscht werden.
- Maximale Investitionssumme € 181.818.- - 55% = € 100.000.- € Steuergutschrift

Außenisolierung

- Genauen Wert beachten (Stärke und Dämmwert des Isoliermaterials)
- Maximale Investitionssumme € 109.090.- - 55% = € 60.000.- € Steuergutschrift

Dachisolierung

- Genauen Wert beachten (Stärke und Dämmwert des Isoliermaterials)
- Maximale Investitionssumme € 109.090.- - 55% = € 60.000.- € Steuergutschrift

Austausch von Fenstern

- Bitte Wert der Fenster beachten – fast alle Fenster erfüllen die Mindestanforderungen
- Maximale Investitionssumme € 109.090.- - 55% = € 60.000.- € Steuergutschrift

Einbau einer Solaranlage

- Gilt nicht für Photovoltaikanlagen

- Maximale Investitionssumme € 109.090.- - 55% = € 60.000.- € Steuergutschrift

Austausch von Heizanlagen

- Nur für Kondensationskessel für Gas- und Ölheizungen
- Gilt auch für Wärmepumpen und Anschluss an Fernheizung

- Ein Umstieg von Zentralheizung auf autonome Heizungen ist nicht möglich

- Bedingung ist auch der Einbau der modulierenden Pumpen sowie der Heizkörperthermostate auf alle Heizkörper

- Maximale Investitionssumme € 54.545.- - 55% = € 30.000.- € Steuergutschrift

Erforderliche Unterlagen

- „Asseverazione“ durch Techniker (Bestätigung über die ordentliche Durchführung der Arbeit und über die Einhaltung der Materialien)
- Formblatt A und Formblatt E
- Telematische Übersendung zur ENEA nach Rom
- Klimahausberechnung (nicht erforderlich für Fensteraustausch, Solaranlage und seit kurzem auch für Einbau von Gasheizkessel – notwendig für Holzheizung)
- Klimahauszertifikat durch Klimahausagentur (in den

vorgesehenen Fällen)

- Technische Datenblätter der verwendeten Materialien
- Rechnungen mit getrennter Angabe von Material und Arbeit
- Zahlungsbestätigungen mit Angabe des Finanzgesetzes (296). Bei Überweisung bitte der Bank angeben „energetische Sanierung – Gesetz 296“
- Gilt nur für bestehende Gebäude – nicht für Neubauten
- Jeder kann ansuchen (Privat und Betriebe)
- Die Steuerabsetzbarkeit kann auch auf Immobiliennachfolger übertragen werden
- Kopie der gesamten Dokumentation für die Steuererklärung notwendig und auch schon für die evtl. Akontozahlungen in November
- Kopie der gesamten Dokumentation für evtl. Kontrolle aufbewahren

Termine

- Gilt nur mehr für 2010 – wird vom Staat für 2011 nicht mehr verlängert
- Der Steuerbetrag wird auf 5 Jahre gleichmäßig aufgeteilt
- Die Dokumentation ist vom Techniker innerhalb 90 Tage ab Beendigung der Arbeit telematisch zu versenden
- Die Steuerabschreibung ist mit anderen Förderungen nicht kumulierbar

del

Prossima consulenza

Il 13 settembre pomeriggio presso il municipio di Ortisei. Informazioni e prenotazioni presso l'Ufficio Tributi, tel. 0471 – 782060, e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it

Manifestazions de setëmbër 2010

1	mi	15.00-17.30	Plaza Stetteneck	"Verbrauchermobil" dla zentrela di cunsumadëurs	KVW Urtijëi
2	ju				
3	ve	20.30	Self dla Lia Mostra d'Ert	Giaurida dla mostra de pitures dl artist Daniele Marcon. La mostra resterà davierta nchin ai 18.09.2010	Lia Mostra d'Ert
4	sa				
5	du			Marcià de Luis Trenker	
6	lu				
7	me				
8	mi				
9	ju				
10	ve	20.30	Local di jëuni Saut	Prezentazion dla DVD dl cuncors de mujiga "Feelmusic 2010"	Nëus Jëuni Gherdëina
11	sa				
12	du				
13	lu				
14	me	10.00		S.Mëssa sun Resciesa	
15	mi				
16	ju				
17	ve				
18	sa				
19	du				
20	lu				
21	me				
22	mi	20.00	Local dla Locia	"QI- Gong – 8 Brokate" Muvimënc mujiei per ativé l'energia vitela (l jirà inant per 8 sëires, se nuté su 334 9041200)	KVW Urtijëi
23	ju			Prim di dl'autonn	
24	ve				
25	sa	14.00-17.00	Local di jëuni te calonia	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per mutons y familie	Grupa Trix
		18.00	Dlieja de Urtijëi	Giaurida dl'enes dla families cun na mëssa	"AK-St. Ulrich"
		20.00-24.00	Cësa jëuni, ert y cultura	Trix-Ancuneda de juesc da mëisa per jëuni y granc	Grupa Trix
26	du			Jita dla families	Runggaditsch
27	lu				
28	me				
29	mi				
30	ju				
31	ve				

Manifestazions de utober 2010

1	ve				
2	sa				
3	du	10.15	Cěsa de cultura	Segra dl Rosar "Suppenonntag"	Gr. Uemes y Fenans
4	lu				
5	me				
6	mi	9.30	Bibliotech S. Durich	Café leterer per nglëisc cun Dr. Edmund Dellago	Bibliotech S. Durich
7	ju				
8	ve				
9	sa	14.00	Scola Elementera (plaza dai juesc)	Festa dla castanies	VKE – Sezion Gherdëina
10	du			Segra Sacun	
11	lu			Marcià de Segra Sacun	
		8.00	Bibliotech S. Durich	Marcià di libri adurvei, daviert nchin ai 13.10.2010	Bibliotech S. Durich
				Segra Sacun tl « Circolo », l unirà pità da maië y da beber	Lia Mostra d' Ert
12	me				
13	mi	9.30	Bibliotech S. Durich	Café leterer per nglëisc cun Dr. Edmund Dellago	Bibliotech S. Durich
		14.30	Dlieja de Urtijèi	« Krankensalbung » per la jënt de tëmp	Gr. Uemes y Fenans
14	ju				
15	ve				
16	sa				
17	du	9.30	Dlieja da Urtijèi	S.Mëssa – ancunteda di jubileresc da maridé, daldò aperitiv.	
19	lu	17.30-18.30 19.00-20.20	scola elementera (sala de pruiezion)	« Tanz ab der Lebensmitte », curs per ëiles dai 50 ani insù, l curs jirà inant per 10 iedesc	KVV Urtijèi
		17.00	Servisc soziel Gherdëina (vedl spedel)	Ancunteda di parënc y cumpanies de amalei psichics cun l Dr. Ludwig Santifaller (Familientherapeut Supervision)	Grupa de autoaiut per parënc y cumpanies de amalei psichics
		20.30	Calonia	Referat : « Paare in der Bibel » cun l prof. sn. Ulrich Fistill	
19	me				
20	mi	9.30-11.00	Bibliotech S. Durich	Café leterer per nglëisc cun Dr. Edmund Dellago	Bibliotech S. Durich
21	ju				
22	ve	20.30	Local di jëuni Saut	Diashow: "Zambia–na esperienza che te resta tl cuer" cun Verena Pasolli	Nëus Jëuni Gherdëina
23	sa	9.30	Bibliotech S. Durich	Di dla biblioteches: Café leterer te cinch ruinedes, nvion a unì a beber n café, a maië n tòch de tëurta y a cunté velch per nglëisc, franzëus, gherdëina, spanuel y rus.	Bibliotech S. Durich
		10.45	Bibliotech S. Durich	"Deutscher Jugendliteraturpreis 2010 - Siegerbuch gesucht" Estrazion de pesc' n culaburazion cun la scola mesana de Urtijèi	Bibliotech S. Durich
24	du				
25	lu				
26	me				
27	mi	15.00	Dlieja	"Kindersegnung" per duc i nasciui dl 2009/10 daldò ancunteda cun i genitors te calonia	Gr. Uemes y Fenans
28	ju				
29	ve				
30	sa	14.00-17.00	Local di jëuni te calonia	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per mutons y families	Grupa Trix
		20.00-24.00	Cěsa jëuni, ert y cultura	Trix-Ancunteda de juesc da mëisa per jëuni y granc	Grupa Trix
31	du			Ultimo di dl tëmp da instà: mudé l'ëures	

GIUGNO
LUGLIO
AGOSTO



Concessioni edilizie

Troi Ivo Serafino - Troi Eugenio Giuseppe: Progetto di variante per il risanamento interno dell'appartamento al piano primo ed applicazione di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Prugger Richard - Maurer Cristina: Progetto per la costruzione di un muro di sostegno e applicazione di un impianto fotovoltaico - Via Costes

Sommavilla Georg Josef: Progetto per la sistemazione esterna presso la casa di civile abitazione esistente - Via Chr. Trebinger

Senoner Arnoldo Maria: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127, comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, nr.13 - Via Meisules

Ventura Gianluca - Demetz Eveline - Rabensteiner Alois: Progetto di variante per la demolizione della casa di civile abitazione esistente e costruzione di due case di civile abitazione - Via Fr.Tavella

Mussner Ilona - Mussner Carlo Giacomo Vincenzo - Mussner Claudia Barbara: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127, comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, nr.13 - Via Sneton

Vinatzer Karl: Progetto di variante per l'erezione di un locale per deposito legname annesso al laboratorio esistente e risanamento della terrazza - Via J.B.Purger

Parrocchia Epifania del Signore in Ortisei: Progetto per la costruzione di un ascensore presso l'edificio esistente - Via Stufan

Prinoth Luca - Holzknecht Rita Maria: progetto di variante per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente e per il cambiamento della destinazione d'uso del laboratorio in appartamento per ferie - Via Stufan

Funivie Seceda S.p.a.: Progetto per l'allargamento del ponte e intorni presso la pista Furnes-Ortisei in località Val d'Anna - Via Val d'Anna

Mahlknecht Klaus - Runggaldier Margherete: Progetto per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione „Etrusca“ - Via Stufan

Demetz Simon - Stuflesser Monika: Progetto di variante in sanatoria per la costruzione di un fienile e cambio di coltura di una parte del prato „Prapeza“ - Via Cuca

Stuffer Ulrica - Malsiner Martina - Malsiner Gabriel - Malsiner Barbara: Progetto di variante per l'adeguamento dell'accessibilità per persone con ridotta capacità motoria e per il risanamento del piano primo della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Messner Gerold: Progetto per l'ampliamento del soggiorno al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Piccolruaz Günther,Josef - Piccolruaz Luis Peter: Progetto per l'applicazione di un impianto fotovoltaico

sul tetto del „Garni Tirol“ - Via Sneton

Avesani Roberto: Progetto di variante per il risanamento e la diversa distribuzione interna del negozio nell'edificio esistente - Via Rezia

Moroder Leo - Perathoner Erna Rosa - Moroder Andreas - Moroder Monika Gabriela: Progetto per il risanamento energetico tramite l'applicazione di una coibentazione al piano secondo e terzo della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 4 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 - Via Scurcià

Mahlknecht Ivo - Mahl-knecht Walter: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione sul lotto n.6 della zona di espansione „Lusenberg“ - Via Scurcià

Alex S.n.c. di Alex Alois Mahl-knecht - Walter S.n.c. di Walter Mahl-knecht: Progetto per l'apertura in facciata est di due porte scorrevoli in sostituzione dell'attuale ingresso e finestra del bar „Haiti“ - Via Rezia

Panificio Hofer S.r.l.: Progetto in sanatoria in base all'art. 85 della legge provinciale urbanistica dell'11.08.1997, n. 13 per mettere delle botti davanti al panificio „Hofer“ - Via Rezia

Goller Günter Simon: Progetto per il risanamento con ampliamento del sottotetto nella casa di civile abitazione esistente in base all'art.107 comma 16 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 per il recupero di un appartamento utilizzato come

prima casa - Via Val d'Anna

Runggaldier Hermann Josef - Runggaldier Barbara - Dissertori-Sölva Mecht-hild - Runggaldier Wolfgang Johann: Progetto per la realizzazione di un garage in base all'art.124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n. 13 presso la casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Demetz Dieter,Serafin - Demetz Karl Albert: Progetto di variante per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Sunvara“ in base all'art.127, comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 e sopra-elevazione in base all'art.77, comma 4 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997 - Via Nevel

Runggaldier Nicolaus Ernst: Progetto di variante per il risanamento e la ristrutturazione di appartamenti nella casa di civile abitazione esistente - Via Roma

Marmsoler Karl - Verra Irene: Progetto per la divisione e modifiche interne dell'appartamento al primo e secondo piano della casa di civile abitazione esistente - Via Sciron

Grossrubatscher Max - Grossrubatscher Rosamaria - Moroder Emma Luigia - Grossrubatscher Raimondo Nicolò: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 e risanamento del piano sottotetto - Via Sneton

Sculeies segures

Cun l prim di de scola meterà man n servisc nuef per la segurèza di sculeies a Urtijèi. Uemes n pension se à metù a desposizion per cialé che i sculeies posse passé via la streda segures dai auti. Chësc servisc unirà pità sun la stredes daujin ala scola y ala scolina, da duman y da mesdi, y n pert nce domesdi.

Acioche la ncèria ne devènte nia massa pesocia vèniel mo cris uemes che judèssa pea per chësc servisc. L vèn paia ora 13,00 euro (lordo) al'ëura. L paiamènt vèn fat cun n sistem drèt scëmpl, metù a ji aposta per tei pitli lèures. Nchin a n davani de 5.000 Euro al ann, ne à chësc paiamènt nce deguna conse-guènzes sun la pension.

Nteressei possa se nunziè tl ufize di polizais (tel. 0471-782016) o tl'ufize de secretariat (tel. 0471-782007) dl Chemun de Urtijèi.

Foto: M. Höler



I prims che se à nunzià per cumpaniè i sculeies segures via per streda: Peppino Pasolli, Stefan Piazza cun l vizeambolt Armin Lardschneider, Luciano Braghiroli y Oliver Kostner coodinadèur di polizaies. (sun la foto mancia Edmund Moroder)

Dut l bon ai culaburadëures



Michl Demetz de Sulé à dal 2007 laurà pea cun gran lezitènza cun i lauranc dl magasin de chemun. Da pert dl Chemun de Urtijèi n de gra per si lèur sun la stredes y dut l bon per l tēmp de pension.



Verena Senoner, 22 ani de Sëlva, ie unida tēuta su a lauré pea ta Chemun. Èila à fat la scola da geometer y à sèurantèut l ciamp dl frabiché privat n suplènza dl geometer Jasmin Pasquazzo.



Emanuela Planker de Sëlva à sèurantèut la stiera a mez tēmp per puzenè i locai dla Scola de Mujiga tla vedla scola elementera. Canche l sarà debujèn juderala nce ora tla scolines.

Scumencià na culaburazion

“Mparé a se cunëscer miec per na bona culaburazion” – sota chësc moto à l assessèur provinziel Florian Mussner da permò ancuntà la nueva jonta dl Chemun de Urtijèi. L'ancunteda ie stata ucajion per l assessèur provinziel de stlari custions de mpurtanza per Urtijèi che reverda la frabiches, stredes, scoles y la cultura ladina.



L cumëmbri dla nueva Jonta dl Chemun de Urtijèi à pra l'ancunteda riesc metù sun mèisa cuestions che n se à tēt dant de realisè y la puscibltà de giapé n aiut dala Provinzia. Per l ressanamènt dla vedla scola elementera a Urtijèi iel unì rujenà de n cuntribut finanziael. N cont dl ressanamènt y ngrandimènt dla scola mesana à l assessèur Mussner spiegà l bujèn de n proiet esecutif da ti prejenté ala cumiscion tecnica provinziela. N cont de slargè la streda de zircunvalazion pra doi puenc ie unì udù dant de fé n'ancunteda cun i respunsabli. La Jonta de Urtijèi ulèssa nce fé n puent per ruvé permez plu sauri al raion artejanel, tlo iel unì ora che l sarà debujen de n finanziaimènt particulèr. Danter la cuestions cultureles iel nce unì tratà l Ciastel Stetteneck per chël che l fossa na puscibltà de giapé n cuntribut dala Region. Do n barat de ideies y vijions sun de plu cuestions sciche nce la streda dala rodes, l finanziaimènt per la mubilia dla utia de Resciesa y l cunsèi dl Istitut culturel ladin, iel unì rujenà de problems a livel de valeda. L assessèur Florian Mussner à da si pert prejentà la situazion atuela n cont dl scrì ora lèures publics.

usp

Cumité de redazion nuef



Lara Moroder Oberkofler, Claudia Schrott y Martin Kofler.

Cun la veles de chemun ie nce mudà l cumité de redazion de chësta plata de nfurmazion. Aldò dl statut à uni grupa dl Cunsèi de Chemun l dèrt de n reprejantant. Lara Moroder Oberkofler (SVP), Claudia Schrott (Lista Urtijèi) y Martin Kofler (Die Freiheitlichen) se à sèurantèut de cialé tres l cuntenut de uni edizion garantian che l sibe de carater nfurmatif y zënza culèur politich. Sciche bele ti ani passèi an dat a Alexander Stuffer la crèta de fé l redadèur extern.



Glückwünsche

Geburten

Nik Stuflessner, Grohmannstr. 28, geboren am 10.06.2010
Manuel Anvidalfarei, Grohmannstr. 4, geboren am 24.06.2010
Elisa Kostner, Soboschstr. 47, geboren am 02.07.2010
Amy Moroder, Cademiastr. 17, geboren am 07.07.2010
Kevin Rifesser, Muredastr. 143, geboren am 25.07.2010
Patrick Jedloutschnig, Muredastr. 112, geboren am 03.08.2010
Julia Piccolruaz, Sacunstr. 107, geboren am 05.08.2010
Jan Stuflessner, Petlinstr. 27, geboren am 06.08.2010

Trauungen

Manuel Demetz und **Jolanda Senoner**, am 28.07.2010
Hanspeter Clara und **Maria Teresa Kostner**, am 31.07.2010
Massimo Ottolini und **Ingrid Della Rosa**, am 19.06.2010

Goldene Hochzeit (50 Jahre):

Erich Dapunt und **Erica Maria Pescosta**, am 26. September
Josef Stuffer-Trèbe u. **Silvia Obletter-Juaut**, am 26. September
Raimondo Bernardo Santifaller-Banch und **Elena Schenk**, am 27. September
Giustino-Justin Sparber und **Paola Comploj-Carai**, am 11. Oktober
Cristiano Tobia Runggaldier-Janon und **Maria Ilda Wanker**, am 12. Oktober
Pietro Aliprandi und **Erna Senoner-Rescion**, am 24. Oktober

Geburtstage

Zum 96. Geburtstag:
Maria Pycha Wwe. Zuegg, am 10. September
Zum 95. Geburtstag:
Caterina Perathoner Wwe. Pescosta, am 18. September
Zum 94. Geburtstag:
Amalia Oberbacher Wwe. Piccolruaz, am 01. September
Zum 91. Geburtstag:
Angelo Pitscheider-cësa Florida, am 07. September
Anna Moroder Wwe. Moroder-Cunfolia, am 20. Oktober
Zum 90. Geburtstag:
Leo Prinoth, am 21. September
Anna Rifesser-Stufan Wwe. Kostner, am 26. September
Helena Demetz-Cademia, am 14. Oktober
Zum 85. Geburtstag:
Enrico Moroder-Heindl de Doss, am 20. September
Vigilio Prugger-Gilo, am 17. Oktober
Zum 80. Geburtstag:
Carlo Brugger, am 06. September
Edith Oberbacher Moroder, am 12. September
Giovanni Battista Senoner, am 27. September



Todesfälle

Guido Daurù, 84 Jahre, gest. am 27.06.2010
Vincenzo Nocker-Runcata, 78 Jahre, gest. am 01.07.2010
Rita Moroder-Pradell, 75 Jahre, gest. am 04.07.2010
Josef Franz Wanker-Fusieies, 78 Jahre, gest. am 27.07.2010
Angelo Moroder-de Val, 71 Jahre, gest. am 03.08.2010
Augusta Moroder-Solaria, 85 Jahre, gest. am 13.08.2010
Josef Obletter-Sepl da Juaut, 80Jahre, gest. am 19.08.2010

De gra y bënuni sn. digan



Cun i prims de setëmbër fina n'era te nosta pluania y scumëncia na nueva. Seniëur digan Vitalis Delago va n pension do avèi laurà 21 ani per nëus, cumëmbri dla pluania de Urtijèi. Do èl vèn sn. digan Vijo Pitscheider de Corvara, che sèurantol la pluania y l decanat. Cun chësta mudazion devènta nce cuncret l cunzet nuef dl'Unità pasturela de Gherdëina.

Vitalis Delago da Rumanon, sa Bula, ova de setëmbër 1989 pià do la pluania y l decanat da ns. Josef Pavlič. Cun 54 ani se al sèurantèut chësta ncèria che l à menà cun gran mpèni y savèi. Cun 75 ani possa sn. Vitalis sèn lascé ju la respunsabltà y l pèis de chësta ncèria. Èl jirà a sté te n pitl cuatier tla cumunità dl seminar a Persenon ulache l giapa assistènza n cont de cèifs y lèures de cësa. Purempò nes saral daujin ajache l se à sèurantèut la mësces sa Bula. Tla culaburazion dl'Unità pasturela se ncunforten de udèi sn. Vitalis vel iede nce tl'autra pluaniies dla valeda.

Sn. Vitalis Delago fova unì cunsacrà preve l ann 1960 y fova pona stat caplan a S.Cristina, te Sëlva, a Kaltern, a Neumarkt, y a Leifers. Dl 1972 fovel diventà pluan de Leifers, na ncèria che l à fat per 17 ani nchin che l vëscul l ova cherdà a Urtijèi.

Sn. Vijo Pitscheider fova bele stat a Urtijèi. L ann 1973 fovel unit sciche caplan y ie pona restà cater ani nchin che l ie unì cherdà a studië soziologia a Roma. Dl 1983 fovel diventà caplan a Bulsan y se ova n pert nce sèurantèut dl KVV. Cin ani do fovel diventà assistènt spirituel dl KVV y dopro pluan a Milland de Persenon. Cun 66 ani ie sn. Vijo sèn unì cherdà pluan de Urtijèi y digan de Gherdëina. L'Unità pasturela reverda per l prim ann, Urtijèi cun Bula y Runcadic y S.Crestina. N auter ann jirà n pension l pluan de Sëlva y ncscì saral dut una Unità pasturela te dut l Decanat.

L'Aministrazion de Chemun reingrazia sn. Vitalis Delago per la bona culaburazion ntan duc chisc ani. L ie stat n bon raport a livel aministratif y dantaldut nce a livel persunel. A Sn. Vijo n drè bënuni, de reviers, a Urtijèi.

ast



Foto: M. Kostner



19.09.2010

DI ZËNZA AUTO
 N cuer per l ambient

L Chemun de Urtijëi met a ji n cunlaurazion cun l Gherdëina Runners y la Lia dl Turism ai 19.09.2010 n ucajon dl „di zënza auto“

na garejeda de sauté tl luech a Urtijëi.

Fe pea possen dai 6 ani nsú y i primes de uni categoria vën premiei.

L ven pia via dala 09.30 daduman

Iscrizions:

tla Lia dl Turism

E-mail: ortisei@valgardena.it

Telefon: 0471 777600

nchina n sada, ai 18.09.2010 dala 12.00

o nchina n dumënia ai, 19.09.2010 dala 08.30 sun Plaza S. Antone (Start).

Percurs per i mutons:

Plaza S. Antone - Catores/Corso - Pedetliva - raion da ji a pé - Plaza S. Antone

Percurs per granc:

Plaza S. Antone - raion da ji a pé - rundel Purger - puent de Pana - Promeneda - Pitla Sotria - Scola mesana - streda Rezia - Plaza S. Antone

Dopro uneranza ai sportivi y premiazion dla garejeda.



Gemeinde St. Ulrich



Val Gardena
Dolomites



Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Vën ora uni 2 mënsc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder (Imo), dr. Claudia Urthaler.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Ivo Delazer (del), Ufize stampa provinziel (usp) y Manuel Kostner (mk).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano